

Planting the Seeds for Perfect Purification

What Does “Similar to a Downfall” Mean?

ཕམ་འདྲའི་ཉེས་བྱས་ཞེས་པའི་དོན་ཉེས་བྱས་ཡིན་ཡང། དག་སྲོང་གི་ཕམ་པ་བཞི་དང་བྱེད་ལས་
འདྲ་བས་བཞི་པོ་ལ་ཕམ་འདྲ་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན་ལོ།།

Here’s what the phrase “a transgression which is similar to a downfall” means. These four are referred to as being “similar to a downfall” in that, in their function, they are similar to the four downfalls of a fully ordained monk.

བྱེད་ལས་འདྲ་ཚུལ་ནི། དག་སྲོང་ལ་ཕམ་པ་བཞི་གང་ཡང་རུང་བ་འཆབ་བཅས་བྱུང་ན། སྐར་
གསོར་མི་རུང་དུ་བྱས་པས། ཚོ་དེ་ལ་སོ་ཐར་གྱི་སྲོམ་པ་གང་ཡང་རྒྱུད་ལ་མི་སྐྱེ་ལ།

How is it that they are similar in function? If it happens that a full monk commits any one of the four downfalls, and keeps it concealed, he has made it so that the downfall cannot be restored. In that lifetime, none of the individual freedom vows can be formed in his mindstream.

འཆབ་མེད་བྱུང་ན། དག་འདུན་ལས་ཕམ་པའི་དག་བྱེད་དུ་ཆད་ལས་ཀྱི་བསྐྲུབ་པ་བྱུངས་ནས་

དག་བཅོམ་མ་ཐོབ་ན། ཚོ་ཇི་སྲིད་འཚོའི་བར་དུ་ཆད་ལས་ཀྱི་བསྐྱབ་པ་ཚུལ་བཞིན་སྤྱད་པས།
 དག་པར་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་དག་ཚུལ་ལ་ཡང། ཕམ་འདྲ་བཞི་པོ་འཆབ་བཅས་བྱུང་ན་སྐར་
 གསོར་མི་རུང་དུ་བྱེད་ལ།

If a full monk commits a downfall, but does not conceal it, he can be assigned a punishment activity by the community to purify the downfall. This activity continues for the length of his life, unless he achieves arhat status. The full monk must undertake the punishment properly, and continue to do it, and then, as it is spoken, it will be purified. It is the same for a novice monk or nun as well, with the four transgressions that are similar to a downfall. If he or she conceals the transgression, then it makes it impossible for the vow to be restored.

འཆབ་མེད་བྱུང་ན་ཆད་ལས་ཀྱི་བསྐྱབ་པ་སྐྱངས་ནས་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཆད་ལས་ཉམས་སུ་ལེན་དགོས་
 པའི་བསྐྱབ་སྤྱིན་དག་ཚུལ་ཙམ་དུ་རུང་བ་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་ཡང་སུམ་བརྒྱ་པ་ལས།།

'CHAB MED BYUNG NA CHAD LAS KYI BSLAB PA BLANGS NAS TSUL
 BZHIN DU CHAD LAS NYAMS SU LEN DGOS PA'I BSLAB SBYIN DGE TSUL
 TZAM DU RUNG BA YIN PAS, DE LTAR YANG SUM BRGYA PA LAS

If the novice monk or nun does not conceal [the wrongdoing], they can undertake a punishment activity. He or she must undertake it properly, and if he or she so they can be restored – but only as a “disciplined” novice. That is why the *Three Hundred Lines* says:

།དག་སྐོང་བཞིན་དུ་དག་ཚུལ་ཡང།
 །སྲི་ནས་སྐོམ་སྤྱིའི་སྐྱལ་བ་མེད། །ཅེས་སོ།།

Novice monks or nuns in the very same way as full monks,
 Will subsequently not have the goodness to grow the vows.